

La traducción en vísperas de la transición del ámbito literario-lingüístico en la China a finales del siglo XIX y principios de XX

Yufen Tai 戴毓芬
Tamkang University

Resumen:

Respecto a la traducción literaria, la introducción de la literatura extranjera llevaba en sí misma una intención de enriquecer la literatura y la lengua chinas. La época que nos ocupa, finales del siglo ^{xix} y principios de ^{xx}, se caracterizó por una «irrupción» de la literatura extranjera en China. Nunca en la historia de la traducción china había tenido un impacto tan directo la literatura extranjera. En el marco sociopolítico de la emergencia nacional, la literatura extranjera se convirtió en un estímulo para la tradición literaria china y para nuevas transformaciones (Wong Yoon-Wah 1988: 52):

Literary influence appears to be most frequent and most fruitful at the times of emergence of national literatures and of radical change of direction of a particular literary tradition in a given literature. In addition, it may accompany or follow social or political movement or especially upheavals.